

**Zeitschrift:** Tracés : bulletin technique de la Suisse romande  
**Herausgeber:** Société suisse des ingénieurs et des architectes  
**Band:** 128 (2002)  
**Heft:** 04

## Sonstiges

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Sujet ou titre	Date	Lieu	Organisateur ou renseignements
France-culture - «Métropolitains»	Tous les mercredis de 9h05 à 10h20	FM 96.7	Emission hebdomadaire sur l'architecture et la ville, animée par François Chaslin
Exposition - «L'Objet vivant - Le BioWall»	Dès le 2 février 2002	Sainte-Croix, Villa Reuge	Villa Reuge, rue des Rasses 21, CH - 1450 Sainte-Croix Tél. +41 24 454 19 06, fax +41 24 454 19 18
Exposition - Isamu Noguchi - Sculptural Design	Jusqu'au 21 avril 2002	Weil-an-Rhein (D), Vitra Museum	Vitra Museum, C-Eames Str. 1, D - 79576 Weil/Rhein <www.design-museum.de>
Exposition et cycle de conférences - Souvenir de Pompei: Der Zürcher Vedutennaler Jakob Wilheim Huber (1787-1871)	16 janvier-22 mars 2002	Zurich, Graphische Sammlung der ETH	Zurich, Graphische Sammlung der ETH, Rämistrasse 101, Enggang Karl Schmid-Strasse, CH-8092 Zürich Tél. 01/632 40 46, fax 01/632 11 68
Exposition - Upper Lawn Pavillon de Allison et Peter Smithson	17 janvier-14 mars 2002	Zurich, Architekturkufoyer ETH Hönggerberg	ETH Hönggerberg - gta, CH - 8093 Zürich Tél. +41 1 633 29 36,
Exposition - August Sander: Menschen des 20. Jahrhunderts	19 janvier-24 mars 2002	Winterthur, Fotomuseum Winterthur	Fotomuseum Winterthur, Grüzenstrasse 44, CH-8400 Winterthur Tél. 052/2333.60.86, fax: 052/233 60 97 <www.fotomuseum.ch>
Exposition - Signatures of the invisible	7 février au 12 mai 2002	Genève, Centre d'Art Contemporain	Centre d'Art Contemporain Genève, Rue des Vieux-Grenadiers 10, CP 121, 1211 Genève 8 Fax +41 22 329 18 86 cacge@worldcom.ch, <www.centre.ch>
Exposition - Gewalt-Bilder (Gewalt in der Gegenwartskunst)	7 février au 19 mai 2002	Zurich, Museum Bellerive	Museum Bellerive, Höschgasse 3, 8008 Zürich Tél: +41/1/383 43 76
Exposition - Matière d'art: architecture contemporaine en Suisse	7 février au 28 avril 2002	Bordeaux (F), Arc en Ciel Centre d'architecture	Myriam Chaïd/Joëlle Dubois, Tél +33/5/56 52 78 36 fax +33/5/56 48 45 20, <presse@arcenreve.com>
Exposition - Constructions de petites échelles	Jusqu'à fin février 2002	Paris (F), Pavillon de l'Arsenal	Pavillon de l'Arsenal, 21, Bd Morland, 75004 Paris Tél. 01/42 76 33 97, <www.pavillonarsenal.com>
Conférence - Adolf Loos et le Raumplan / Ch. Schmidt-Ginzkey	1er mars 2002	Genève, Ecole d'ingénieurs	École d'ingénieurs de Genève - Département Construction et Environnement, Rue de la Prairie 4, 1202 Genève. Tél. 022 / 338 04 00, fax 022 / 338 01 10, info@eig.unige.ch, <www.eig.unige.ch>
Exposition - Adolf Loos 1870-1933: 40 maisons- réalisations et projets	1er au 23 mars 2002	Geneve, Ecole d'ingénieurs	École d'ingénieurs de Genève - Département Construction et Environnement, Rue de la Prairie 4, 1202 Genève. Tél. 022 / 338 04 00, fax 022 / 338 01 10, info@eig.unige.ch, <www.eig.unige.ch>
Exposition - Jean Nouvel	Jusqu'au 4 mars 2002	Paris (F), Centre Georges Pompidou	Centre Georges Pompidou, 75004 Paris Tél. 01/44 78 12 33
Journée thématique - Locataire ou propriétaire? Enjeux et mythes de l'acquisition à la propriété en Suisse	5 mars 2002	Ecublens, EPFL	EPFL, Mme F. Hemmi Caron, CH -1015 Lausanne, <france.hemmicanon@epfl.ch>, http://housing.epfl.ch Tél. +41 21 693 93 93

## Bureau d'urbanisme à Genève

recherche un

## URBANISTE

Vous assurez la conception de projets, de l'échelle de l'espace public à l'échelle urbaine, vous élaborez documents graphiques et rapports, vous assistez le chef de projet.

Architecte EPF ou équivalent, cycle postgrade en urbanisme, quelques années de pratique dans des bureaux d'études, bons niveaux graphique et rédactionnel, pratique des outils informatiques, sens du travail en équipe.

Envoyer CV et lettre de motivation à:  
Bernard Leutenegger, architecte urbaniste,  
49, route de Chancy, case postale 327,  
CH-1213 Petit-Lancy 2

## Bureau d'ingénieurs civils à Genève

Cherche tout de suite ou à convenir

## INGÉNIEUR CIVIL EPF OU HES

Avec quelques années de pratique, possédant une parfaite maîtrise des programmes informatiques de la profession, capable de travailler d'une manière indépendante.

Domaines d'activité variés: projets de structure et génie civil, réalisation et direction de chantier. Association envisageable.

Faire une offre sous TRACES 20-02,  
inEDIT Publications SA, case postale 74,  
1025 Saint-Sulpice.

Discretion garantie

**sia form - Norme sia 380/1. cours d'introduction**

5 et 21 mars  
14 mars et 11 avril  
12 mars  
19 mars  
9 avril  
14 mars

Lausanne  
Genève  
Delémont  
La Sagne  
Fribourg  
Sion

sia form, Mme Marily Pfister, Av. Jomini 8, 1004 Lausanne. Tél. 021/ 646 34 21, fax 021/647 19 24,  
marily@siavd.ch

**sia form - Introduction aux nouveaux règlements pour les horaires et au modèle de prestations 112**

Conférence - Adolf Loos et le Raumplan / Ch. Schmidt-Ginzkey

7 mars 2002  
14 et 21 mars 2002

Genève, Ecole d'ingénieurs

sia form, Mme Marily Pfister, Av. Jomini 8, 1004 Lausanne. Tél. 021/ 646 34 21, fax 021/647 19 24,  
marily@siavd.ch

**sia form - Norme sia 380/1, cours d'application**

Cinéma -Nuit du film ferroviaire pour les 100 ans des CFF

8-9 mars 2002

Bienne, Dépôt CFF

sia form, Mme Marily Pfister, Av. Jomini 8, 1004 Lausanne. Tél. 021/ 646 34 21, fax 021/647 19 24,  
marily@siavd.ch

**sia form - Norme sia 380/1, cours d'application**

12.3, 18.4, 16.5, 16.6  
4 avril  
25 avril  
30 mai  
21.3, 18.4, 2+23.5, 6.6  
16 avril  
14 mai  
26 mars  
22 avril  
23.4, 14+21.5  
11 avril  
2 mai

Lausanne  
Nyon  
Yverdon  
Montreux  
Genève  
Delémont  
Sonceboz (JU)  
La Sagne (NE)  
Colombier (NE)  
Fribourg  
Sion  
Martigny

sia form, Mme Marily Pfister, Av. Jomini 8, 1004 Lausanne. Tél. 021/ 646 34 21, fax 021/647 19 24,  
marily@siavd.ch

**Journée d'information - Construction et environnement**

Exposition - Prix Eternit 2001

13 mars -  
10 avril 2002

Ecublens, EPFL, ENAC,  
Section architecture

ENAC, Section architecture, Bâtiment SG - Ecublens,  
CH-1015 Lausanne. Tél. 021/693 32 31,  
fax 021/693 73 07, edith.bianchi@epfl.ch

**SAW Workshop - Neuromorphic engineering**

Exposition - Ernst Cramer: jardins visionnaires

15 mars 2002

Zurich, UNIZH/ETHZ

LüthiOrganisation, Beatrice Lüthi  
Tél. 01/632 54 09, <events@luethiorganisation.ch>

**Congrès - «Tunnels in major infrastructure projects»**

Forum d'architectures Lausanne, Mme Arm, Villamont 4, 1005 Lausanne. Tél. 021/323 07 56

TMI, P0 Box 452, Kempston, Bedford, MK43 9PL, UK  
<www.itc-conferences.com>

EPFZurich, Tel. 061/686 77 11, Fax 061/686 77 88  
info @akm.ch, <www.akm.ch/gissit2002>  
<www.sogi.ch>

**sia form - Norme sia 380/1. cours d'introduction**

5 et 21 mars  
14 mars et 11 avril  
12 mars  
19 mars  
9 avril  
14 mars

Lausanne  
Genève  
Delémont  
La Sagne  
Fribourg  
Sion

sia form, Mme Marily Pfister, Av. Jomini 8, 1004 Lausanne. Tél. 021/ 646 34 21, fax 021/647 19 24,  
marily@siavd.ch

**Offres d'emplois**

**bauart Architects**  
**Offres d'emplois**

voir site internet

Berne / Neuchâtel

[www.bauart.ch](http://www.bauart.ch)

Pour la 21<sup>e</sup> édition du salon *Habitat et Jardin*, les halles de Beaulieu accueilleront quelque cinq cents exposants sur plus de 20 000 m<sup>2</sup>.

Les expositions spéciales traiteront de domotique avec «La maison intelligente», de propriété dans «Les jardins de l'imobilier» et, bien sûr, de chlorophylle autour des «Ateliers verts». Signalons notamment qu'un jardin japonais sera présenté sur plus de 400 m<sup>2</sup> dans les halles Nord.

Au chapitre des journées professionnelles, deux rendez-vous importants sont annoncés le mardi 5 et le jeudi 7 mars. Le premier concerne la journée de *Suisse énergie*, qui abordera la loi sur le marché de l'électricité sous forme de débat contradictoire le matin, tandis que l'après-midi sera réservé à la nouvelle norme SIA 380/1, à la maison passive et au chauffage au bois à distance. Intitulé «Forum pour une construction saine», le second rendez-vous traitera les thèmes du développement durable aux niveaux politique, industriel, économique et environnemental.

Enfin des conférences sur le thème de l'habitat et de la santé auront lieu chaque jour. En voici le programme.

#### *L'appropriation du site et de l'objet (2 mars)*

- «Le matériau bois – de la forêt à la maison» par M. Jeannet, ingénieur civil et charpentier, Moiry
- «Maison conventionnelle ou maison traditionnelle?» par A. Lancelot, entrepreneur, Lajoux

#### *Le choix du site, la construction et l'aménagement de l'habitation (3 mars)*

- «...toc, toc... entrez! – Un atelier pour comprendre l'aménagement de l'habitat» par O. Rychner, fondateur de «Milieu vital», Nyon
- «Les champs électromagnétiques qui sont autour de nous» par Y. Primault, géobiologue, Commugny

Les exposants qui nous ont annoncé leur présence à *Habitat et Jardin*:

#### **Bois Ril SA (Halle 29, stand 2901)**

L'entreprise Bois Ril SA fournit des bois sciés ou façonnés, imprégnés en autoclave sous vide et pression au sel RIL/CCB, selon un procédé approuvé par l'*EMPA* et muni du label «*Lignum*». D'autre part, elle crée et produit des engins pour places de jeux, des pergolas, des clôtures, des bancs, des bacs à fleurs, des pavés en bois ou des éléments pour parois antibruit. Elle fabrique également des

glissières de sécurité mixtes métal-bois pour les abords des routes.

**Bois Ril SA**  
CP 33 , 1607 Palézieux-Gare VD  
Tel. 021/908 08 58  
Fax 021/908 08 50  
<[www.srib.ch](http://www.srib.ch)>



***Electrolux présente de nombreuses nouveautés (Halle 07, stand 722)***

À l'occasion d'*Habitat & Jardin*, Electrolux présente de nouveaux appareils issus des secteurs de la cuisson, ventilation, réfrigération, lavage et séchage : le nouveau *Profi Steam*, four aux talents multiples - chaleurs supérieure/inférieure, fonctions gril et chaleur tournante - qui peut également cuisiner à la vapeur, sans pression ; les plans de cuisson à induction, impressionnantes de rapidité et d'utilisation logique et facile ; les lave-vaisselle de la *Swissline*, produits en Suisse, lesquels sont les plus silencieux sur le marché suisse avec 43 dB(A), ce qui correspond à un niveau sonore à peine audible.

*Electrolux* présente également les lave-linge et sèche-linge de la nouvelle gamme *Swissline* qui allient confort de pointe et efficacité de lavage.

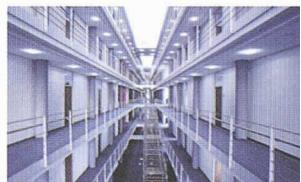
*Electrolux SA*  
Badenerstrasse 587  
8048 Zurich  
Tél. 01/405 81 11  
Fax 01/405 82 35  
<[www.electrolux.ch](http://www.electrolux.ch)>

***Plaques Fermacell, la solution écologique tout terrain (Halle 09, stand 0963)***

Produites et commercialisées par la société allemande *Fels-Werke*, les plaques de plâtre armé de fibres *Fermacell* doivent leur qualité à une conception globale qui commence dès la fabrication. A partir de plâtre et de fibres de papier obtenues par recyclage, elles sont produites sur un banc de fabrication piloté par ordinateur, qui assure un mélange homogène de ces deux composants naturels après adjonction d'eau - sans aucun autre liant. Sous haute pression, ces matériaux sont transformés en plaques résistantes et inodores, qui sont ensuite séchées, puis coupées aux formats désirés. Un procédé de fabrication novateur, parfaitement écologique et bénéficiant de stricts contrôles de qualité, qui a reçu l'approbation de plusieurs instituts de tests allemands et autrichiens.

Application à sec en paroi, plafond et chape sèche; dans le neuf et la rénovation, comme revêtement anti-feu, phonique et adapté aux locaux humides. Résistance mécanique d'au moins 60 kg sur une simple vis fixée avec un tampon dans la plaque. Aux maîtres d'œuvre, le fabricant *Fels-Werke* propose en outre des prestations de service de haute qualité, dans un réel esprit de partenariat. A ne pas manquer halle 09, stand 0963.

*Fels-Werke Gmb*  
Südstrasse 4  
3110 Münsingen BE  
Tél. 031/724 20 20  
Fax 031/724 20 29  
<[www.fermacell.de](http://www.fermacell.de)>

***Tiba AG (Halle 27, stand 2740)***

L'entreprise *Tiba* propose des systèmes de chauffage, des techniques énergétiques et environnementales. Ceux-ci permettent de cuire et de chauffer au bois, au moyen de toute une gamme de cuisinières à bois, cuisinières combinées bois/électricité/gaz, cuisinières de chauffage central, chauffages au bois, foyers/inserts (poêles-cheminées à bois et à pelles).

*Tiba AG*  
Hauptstrasse 147, 4416 Bubendorf BL  
Tél. 061/935 17 10, Fax 061/931 11 61  
<[www.tiba.ch](http://www.tiba.ch)>



**Union pétrolière (UP) (Halle 01, stand 0101f)**

Le pétrole est l'agent énergétique qui couvre sur le plan mondial la plus grande part de l'approvisionnement en énergie. Pour toutes les questions concernant le transport, la transformation et l'utilisation des produits pétroliers, l'*Union pétrolière* est en Suisse le premier point de contact.

D'autre part, elle fédère les préoccupations de l'ensemble du secteur pétrolier. Les sujets dont elle traite touchent les normes de qualité pour les produits pétroliers, le maintien ou l'instauration de la libre concurrence entre les agents énergétiques, la consultation de projets pour la législation et les ordonnances touchant l'énergie, l'environnement ou la fiscalité, sans oublier les RP et la publicité pour les produits pétroliers, le soutien à la recherche innovatrice pour l'énergie à partir du pétrole.

Afin d'apporter une pierre supplémentaire aux moyens de documentation et d'information du grand public, des milieux de l'éducation, des médias et même de la branche du pétrole, l'*Union Pétrolière* a récemment fait paraître un ouvrage en langue française, richement illustré, moderne et facile d'accès sur le monde pétrolier.

*Union pétrolière (UP)*  
Centre Information Mazout  
CP 100, 1037 Etagnières VD  
Tél. 021/732 18 61  
Fax 021/732 18 71  
<[www.mazout.ch](http://www.mazout.ch)>



Autres produits nouveaux:

**Partenariat entre Axit-Georiviera et Intergraph**

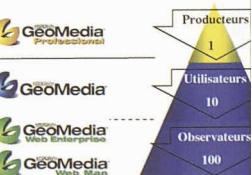
Les sociétés *Intergraph (Suisse) SA* à Zurich et *Axit-Georiviera SA* à Vevey viennent de signer un accord de partenariat. Les clients romands bénéficient désormais d'un centre de compétences *GeoMedia* francophone.

Active dans le domaine des systèmes d'information géomatiques (SIG) depuis dix ans, *Axit-Georiviera SA* dispose de solides compétences en matière de développement et de conseils. Des échanges de données géographiques aux métadonnées, de la modélisation d'un système d'information du territoire (SIT) pour une commune à la constitution de bases de données géographiques nationales, la résolution de problématiques complexes en ingénierie géomatique ont fait la réputation de l'entreprise. La souplesse et

la puissance de la technologie *GeoMedia* permettra à *Axit* de mieux servir ses clients, en Suisse comme à l'étranger.

Les produits *GeoMedia* se diffusent de plus en plus dans le marché des SIG, leurs avantages étant indéniables. *Axit-Georiviera*, en nouant ce partenariat avec *Intergraph*, prend donc une nette longueur d'avance.

*Axit-Georiviera SA Géomatique*  
SwissMedia Center  
Rue du Clos 12, CH-1800 Vevey  
Tél. 021/923 80 90  
Fax 021/923 80 91  
<[www.georiviera.ch](http://www.georiviera.ch)>

**Une toiture Sarnafil pour l'Utah Olympic Oval**

Ce stade olympique unique, dont la piste de vitesse est l'une des plus rapides du monde, a été doté d'une toiture en *Sarnafil*. L'Ovale - 200 m de long, 95 m de large et 17 m de haut - se distingue par l'originalité de son architecture et de son mode de construction. La mise en œuvre d'une membrane d'étanchéité *Sarnafil blanafil* confirme sa position de leader au niveau mondial dans le domaine des systèmes de toiture haute qualité. Dans le monde entier, les architectes et maîtres d'œuvre font confiance au savoir-

faire de l'entreprise helvétique dont le siège est à Sarnen en Suisse.

*Sarnafil AG*  
CH-6060 Sarnen  
Tél. 041 666 96 31  
Fax 041 666 98 17  
<[www.sarnafil.ch](http://www.sarnafil.ch)>

